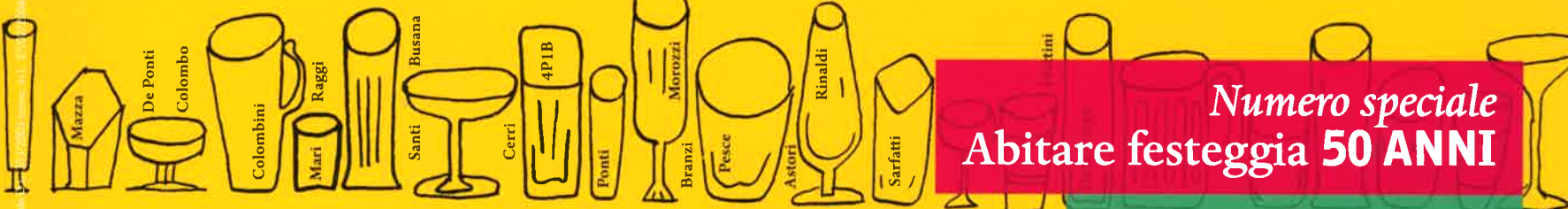


A 50



Numero speciale
Abitare festeggia 50 ANNI

Special issue
Abitare's 50 YEARS

ABITARE



**Il lungo fiume del
design italiano**



**The long river
of the Italian design**



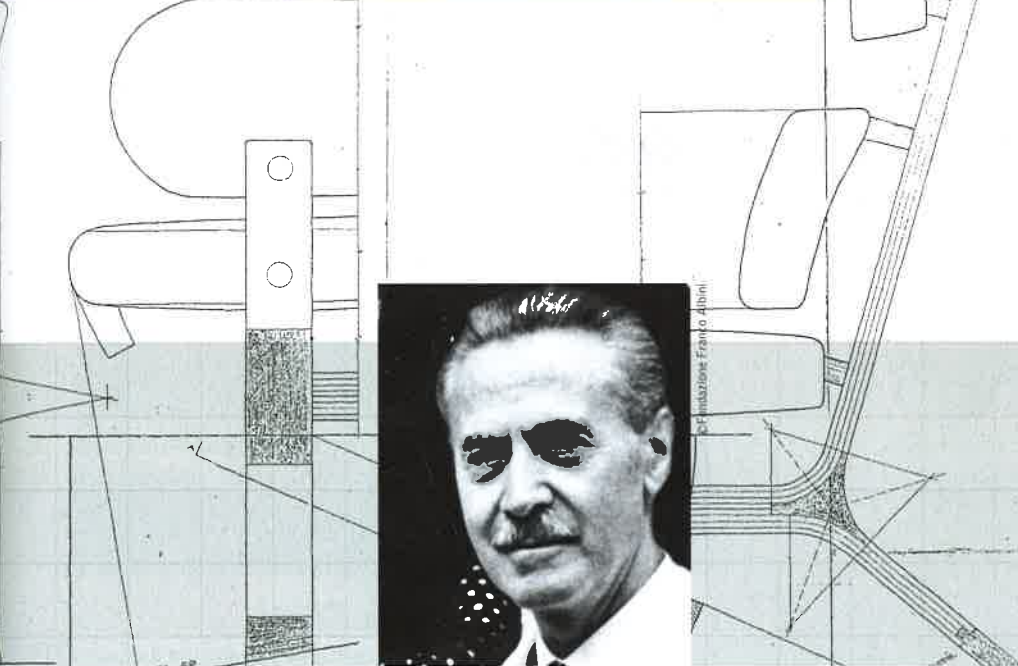
1961-2011



Monile / Monthly magazine
€ 7,50 (Italy only)
UK € 12,00 • USA \$17,00



A € 12,00 • B € 12,70 • D € 12,00 • E € 12,00
FIN € 14,30 • F € 12,00 • GR € 12,60
M € 15,00 • P € 12,00 • SLD € 13,10
CH CHF 15,00 • CDN Cnd 18,00 • H Huf 3000



1905 FRANCO ALBINI 1929 FRANCA HELG



Franco Albini, dal 1951 in collaborazione con Franca Helg, testimonia un modo assai milanese di passare dall'architettura al design. Il punto di partenza viene infatti trovato in alcuni "marchingegni espositivi" che Albini mette in atto in occasione dei suoi celebri allestimenti museali. Si tratta di strutture poeticamente essenziali, supporti, grandi aste, che però vestono lo spazio. Lo stesso ruolo assumeranno, nell'ambiente domestico, i suoi pochi, celebri pezzi in produzione.

Franco Albini, who worked from 1951 onwards in collaboration with Franca Helg, in a very Milanese way moved from architecture to design. The starting point for this was a number of "display devices" which Albini created for some of his famous museum designs. These are poetically simple structures, support systems often with long bars, which also "dress" space. The same role will be played, in the home environment, by the small number of his famous pieces in production.



PL 19 (Tre pezzi), Poggi 1959/61, poi/after Cassina



Pannocchia, San Lorenzo, 1971



ASIC, Sirrah 1969, poi/after Nemo/Cassina



1007, Arteluce, 1962



Teatro, con/with Luca Meda, Molteni, 1984



La Conica, Alessi, 1984

1931 ALDO ROSSI



© Erenio Aldo Rossi, Courtesy Fondazione Aldo Rossi

Il design, o meglio il disegno, aveva per Rossi una forza iconica assoluta. Ogni oggetto doveva raggiungere un altissimo gradiente di riconoscibilità e significato. E questa riconoscibilità e questo significato venivano spesso cercati nella memoria, nel valore di conservazione di determinate figure. Il design di Rossi si lega fortemente alla sua architettura: un design con volontà di "costruzione della scena urbana".

Design, or rather drawing, had an absolute iconic power for Rossi. Every object had to be utterly recognisable and highly charged with meaning. To achieve this kind of recognisability and significance he often looked to the past, and believed in the value of preserving certain figures. Rossi's design work was closely related to his architectural creations: a design that wished to "construct the urban scene".

Cabina dell'Elba, Longoni, 1983



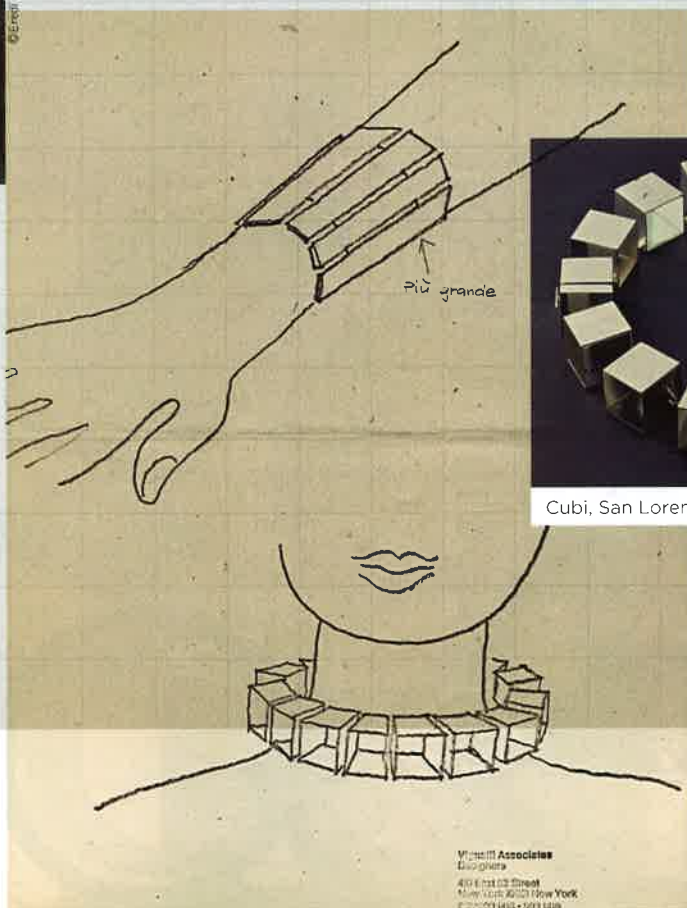
Serenissimo, Acerbis, 1985

1931 MASSIMO VIGNELLI

1931 LELLA VALLE VIGNELLI

Celebri nel mondo intero per l'attività di progettazione grafica, in realtà Massimo e Lella hanno saputo trasformare la loro vita in progetto: coerente, elegante, in un certo senso inflessibile. Dagli abiti, ai mobili, ai gioielli, il loro design esplicita concetti di astrazione e di purezza atemporali. Per motivi legati alla loro storia biografica sono diventati nel tempo i più preziosi ambasciatori del design italiano nel Nuovo Mondo, in America.

Celebrated worldwide for their graphic design work, Massimo and Lella successfully transformed their whole life into a design project: consistent, elegant, in a certain sense inflexible. From clothing, to furniture, to jewellery, their design clearly expressed abstract concepts and timeless purity. For reasons linked to the lives they themselves led, they gradually became the most valuable ambassadors of Italian design in the New World, in America.



Cubi, San Lorenzo, 1972

Minimal Associates
 Designers
 405 E. 14th Street
 New York, NY 10003
 © 1993 1492 • 502 1418